

94
97

AS: 105.261

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



Señores
**SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES**
E. S. D.

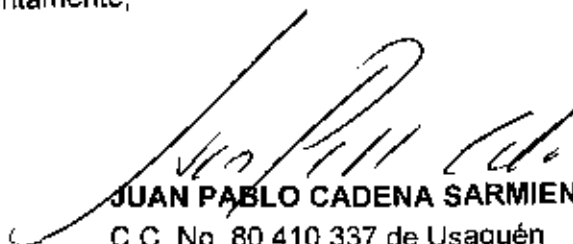
RESPUESTA A OFICIO 14183 DE 09 NOVIEMBRE 2007

REF: Expediente No. 07 104194 - Solicitud de Patente FASE NACIONAL
Corresp. a la Solicitud Internacional PCT/EP2006/060905
a favor de **ALSTOM TECHNOLOGY LTD**
Titulada: SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR

JUAN PABLO CADENA SARMIENTO, vecino de Bogotá, portador de la tarjeta profesional No. 57492 del C.S.J., obrando como apoderado de la sociedad **ALSTOM TECHNOLOGY LTD.**, según lo acredita el documento de poder presentado en esa División, para dar cumplimiento al requerimiento notificado por fijación en lista el 09 de noviembre de 2007, cuyo término fue prorrogado mediante escrito radicado el 04 de enero de 2008, de acuerdo con los Artículos 38 y 39 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, Artículo 27 del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), regla 51 bis del Reglamento y Circular Única de la SIC, me permito allegar:

1. Fotocopia autenticada del documento donde consta la cesión del derecho a la Patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente apostillado, junto con su correspondiente traducción al castellano.
2. Artes finales (2 de 12 cm X 12 cm y 1 de 6 cm X 6 cm).
3. Extracto para publicación y Tarjeta de Archivo Temático.

De la señora jefe atentamente,


JUAN PABLO CADENA SARMIENTO
C.C. No. 80.410.337 de Usaquén
Cra 7 No. 71-21, Torre B, Piso 4

Bogotá, 6 de marzo de 2008
MEV/JCN/aac

98 2100

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

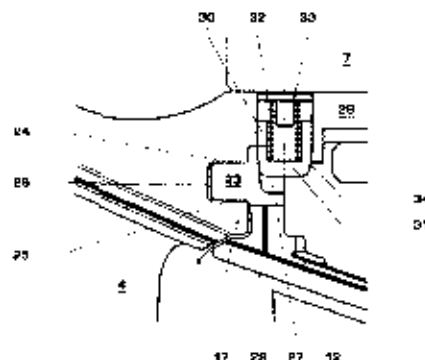
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

TARJETA ARCHIVO TEMÁTICO

Industria y Comercio

PATENTE DE INVENCION ☒ PCT ☒ MODELO DE UTILIDAD ☐ DISEÑO INDUSTRIAL ☐

(21) N° de solicitud: 07 104194		(22) Fecha de solicitud: 04-10-2007	
(51) Clasificación Internacional:			
(71) Solicitante(s) ALSTOM TECHNOLOGY LTD			
(72) Inventor(es) Alexander KHANIN, Edouard SLOUTSKY			
(74) Agente JUAN PABLO CADENA SARMIENTO			
(30) Prioridad	(31)	No. Prioridad 10 2005 013 797.0	(32)
			Fecha 24-03-2005
			(33) Pais DE
(85) Fecha inicio fase nacional: 24-10-2007		(87) Publicación internacional:	
(86) Datos relativos a la presentación de la solíc. PCT		Fecha: 28-09-2006	
Fecha de presentación de la solicitud: 21-03-2006		No. Publicación: WO 2006/100237 A1	
No. de solicitud: PCT/EP2006/060905			



(54) Título: **SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR**

(57) Reivindicación(es):

1. Segmento de acumulación de calor para la separación local de un canal de flujo (K) en el interior de una turbomáquina, en particular, una instalación de turbina de gas, de una carcasa de estator (2) que rodea radialmente el canal de flujo (K), con dos contornos de ensamblado (17, 18) axialmente opuestos, que pueden ponerse cada uno en contacto con dos componentes (4, 4') axialmente adyacentes a lo largo del canal de flujo (K), **caracterizado por que** un primer contorno (17) de los dos contornos de ensamblado presenta una acanaladura orientada radialmente (27) con una superficie de contorno conformada cónicamente (28), en la cual se puede insertar radialmente con carga de tensión un pivote de sujeción (31) con un contorno exterior cónico (34) por parte de un componente colindante adyacentemente (4) al primer contorno de ensamblado (17), **y por que** el primer contorno de ensamblado (17) presenta una sección de brida (23) con una superficie radialmente superior (24) e inferior (25), que puede insertarse en un contorno de alojamiento de perfil contrario (26) en el componente axialmente adyacente (4) mediante a una fuerza de ensamblado que actúa entre el pivote de sujeción (31) y la superficie de contorno conformada cónicamente (28).

CONTINUA AL RESPALDO ...

99 ~~101~~

 Industria y Comercio SUPERINTENDENCIA		SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DIVISION DE NUEVAS CREACIONES EXTRACTO PARA PUBLICACIÓN SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION PCT	
(21) N° de solicitud: 07 104194 (22) Fecha de solicitud: 04-10-2007 (30) Prioridad (31) No. Prioridad (32) Fecha (33) País 10 2005 013 797.0 24-03-2005 DE		(51) Int Cl: (71) Solicitante(s) ALSTOM TECHNOLOGY LTD (72) Inventor(es) Alexander KHANIN, Edouard SLOUTSKY (74) Agente: JUAN PABLO CADENA SARMIENTO	
(85) Fecha inicio fase nacional: 24-10-2007 (86) Datos relativos a la presentación de la solicitud PCT Fecha de presentación de la solicitud: 21-03-2006 No. de solicitud PCT/EP2006/060905		(87) Publicación internacional Fecha: 28-09-2006 N° publicación: WO 2006/100237 A1	
(54) Título: SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR			

(57) Reivindicación(es)

1. Segmento de acumulación de calor para la separación local de un canal de flujo (K) en el interior de una turbomáquina, en particular, una instalación de turbina de gas, de una carcasa de estator (2) que rodea radialmente el canal de flujo (K), con dos contornos de ensamblado (17, 18) axialmente opuestos, que pueden ponerse cada uno en contacto con dos componentes (4, 4') axialmente adyacentes a lo largo del canal de flujo (K).

caracterizado por que un primer contorno (17) de los dos contornos de ensamblado presenta una acanaladura orientada radialmente (27) con una superficie de contorno conformada cónicamente (28), en la cual se puede insertar radialmente con carga de tensión un pivote de sujeción (31) con un contorno exterior cónico (34) por parte de un componente colindante adyacentemente (4) al primer contorno de ensamblado (17),

y por que el primer contorno de ensamblado (17) presenta una sección de brida (23) con una superficie radialmente superior (24) e inferior (25), que puede insertarse en un contorno de alojamiento de perfil contrario (26) en el componente axialmente adyacente (4) mediante a una fuerza de ensamblado que actúa entre el pivote de sujeción (31) y la superficie de contorno conformada cónicamente (28).

ПЕРЕДАТОЧНЫЙ АКТ

Город Москва, одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

Мы, нижеподписавшиеся:

Гр. РФ Ханин Александр Анатольевич, 23 марта 1948 дата рождения, паспорт 45 00 213802, выдан ОВД «Филевский парк» города Москвы 13 апреля 2001 года, код подразделения 772-040, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, 121601, улица Филевский бульвар, д. 34, кв. 80;

гр. РФ Слуцкий Эдуард Станиславович, 12 июля 1950 года рождения, паспорт 45 04 585818, выдан ОВД «КОПТЕВО» города Москвы 27 ноября 2002 года, код подразделения 772-016, зарегистрированный по адресу: Российская Федерация, город Москва, 125239, улица Колтевская, д. 18-А, корп. 2, кв. 60,

настоящим заявляем, что мы передали компании:

АЛЬСТОМ Текнолоджи Лтд.,

расположенной по адресу:

Браун Бовери Штрассе 7

CH-5400, Баден, Швейцария

все права интеллектуальной собственности, а также все без исключения права и привилегии, к ним относящиеся, по заявке на выдачу патента Колумбии на изобретение, именуемое:

Сочетание конструктивных особенностей теплового экрана,

авторами которого (обладателями прав интеллектуальной собственности на которое) мы являемся.

Город Москва, одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

ХАНИН Александр Анатольевич

Ханин Александр Анатольевич

СЛУЦКИЙ Эдуард Станиславович

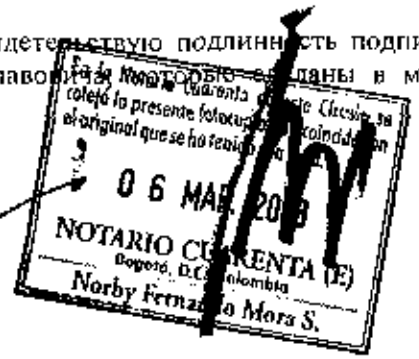
Слуцкий Эдуард Станиславович

В соответствии со ст. 80 Основ законодательства Российской Федерации о нотариате «Нотариус, свидетельствуя подлинность подписи, не удостоверяет фактов, изложенных в документе, а лишь подтверждает, что подпись сделана определенным лицом».

Город Москва.

Одиннадцатое декабря две тысячи седьмого года.

Я, Тоцкий Николай Николаевич, нотариус г. Москвы, свидетельствую подлинность подписей Ханина Александра Анатольевича и Слуцкого Эдуарда Станиславовича, сделанных в моем присутствии. Личность подписавших документ установлена.



DEED OF ASSIGNMENT

Moscow city, this eleventh day of December two thousand and seven.

We, the undersigned:

Russian citizen Alexander Anatolievich KHANIN, born on March 23, 1948, passport 45 00 213802 issued by OVD "Filevsky Park", Moscow, on April 13, 2001, subdivision code 772-040, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Filevsky Park, h. 34, apt. 80;

Russian citizen Eduard Stanislavovich SLUTSKY, born on July 12, 1950, passport 45 04 585818 issued by OVD "Koptevo", Moscow, on November 27, 2002, subdivision code 772-016, registered at the address: Russian Federation, Moscow, Ulitsa Koptevskaya, h. 18-A, build. 2, apt. 60,

hereby declare that we, the authors of the following invention (owners of intellectual property rights), assign all rights of intellectual property as well as every right and privilege under the application for the grant of a patent of Columbia for the invention, titled:

HEAT ACCUMULATION SEGMENT

to the company ALSTOM Technology Ltd, domiciled at the addressed: Brown Boveri Strasse 7, CH-5400, Baden, Switzerland

Moscow city, this eleventh day of December two thousand and seven.

Alexander Anatolievich KHANIN

Alexander Anatolievich KHANIN

{SIGNATURE}

Eduard Stanislavovich SLUTSKY

Eduard Stanislavovich SLUTSKY

{SIGNATURE}

According to Article 80 of the legislation on notarial activity: "Notary certifying the authenticity of a signature does not certify facts set forth in a document but only confirms that such signature is made by a certain person".

Moscow city.

This eleventh day of December two thousand and seven.

I, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notary Public in and for Moscow city, hereby certify signatures of Alexander Anatolievich KHANIN and Eduard Stanislavovich SLUTSKY, made in my presence. Personalities of signatories are verified.

Filed in register № Д-578

Fee paid under the tariff 600 roubles

Notary {SIGNATURE}

{Notary's SEAL}

Translated by Jibrova A.

(Перевела Жиброва Алиса Евгеньевна)



Город Москва, двадцатого декабря две тысячи седьмого года

Я, Крылатых Елена Геннадьевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Жибровой Алисой Евгеньевной.

Зарегистрировано в реестре за № 1-7383

Взыскано по тарифу 200 руб.

Нотариус



[Handwritten signature]

Всего прошито, пронумеровано, скреплено печатью
Нотариус



[Handwritten signature]

APOSTILLE * АПОСТИЛ
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961 - ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1961 Г.)

1. РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Настоящий официальный документ

2. Подписан Юрием И.И. Чаловым 88
[Signature]

3. Выступившим в качестве нотариуса
[Signature]

4. Скреплен печатью нотариуса г. Москвы

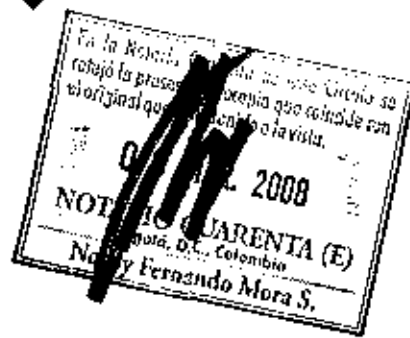
УДОСТОВЕРЯЮ 27.02.2008

В городе Москве

Юрием И.И. Чаловым 88
[Signature]

на основании Указа Президиума Государственной
регистрационной службы г. Москвы

10. Подпись



109 ~~105~~

TRADUCCION AL ESPAÑOL del Documento de Cesión a ALSTOM
TECHNOLOGY LTD., firmado por los cedentes y el cesionario.

ACTO DE CESIÓN

Ciudad de Moscú, este día once de Diciembre Dos Mil Siete

Nosotros, los suscritos:

El ciudadano Ruso Alexander Anatolievich KHANIN, nacido el 23 de Marzo de 1948, pasaporte 45 00 213802 expedido por OVD "Filevsky Park", Moscú, el 13 de Abril, 2001, código de subdivisión 773-040, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Filevsky Park, h. 34, apt. 80;

El ciudadano Ruso Eduard Stanislavovich SLUTSKY, nacido el 12 de Julio de 1950, pasaporte 45 04 585818 expedido por OVD "Koptevo", Moscú, el 27 de Noviembre, 2002, código de subdivisión 772-016, registrado en la dirección: Federación Rusa, Moscú, Ulitsa Koptevskaya, h. 18-A, edificio 2, apt. 60;

por el presente declaramos que nosotros, los autores de la siguiente invención (dueños de los derechos de propiedad intelectual), cedemos todos los derechos de propiedad intelectual y todos los derechos y privilegios bajo la solicitud para la concesión de una patente en Colombia para la invención titulada:

SEGMENTO DE ACUMULACIÓN DE CALOR

a la compañía ALSTOM Technology Ltd, con domicilio en: Brown Boveri
Strasse 7, CH-5400, Baden, Suiza.

ciudad de Moscú, este día once de Diciembre dos mil siete.

Alexander Anatolievich KHANIN

Alexander Anatolievich KHANIN

(firma)

Eduard Stanislavovich SLUTSKY

Eduard Stanislavovich SLUTSKY

(firma)

De acuerdo con el Artículo 80 de la legislación en actividad notarial: "El notario certificando la autenticidad de una firma no certifica los hechos descritos en un documento pero solamente confirma que dicha firma la realizó cierta persona".

Ciudad de Moscú.

Este onceavo día de Diciembre de Dos Mil Siete.

Yo, Nikolay Nikolaevich Totsky, Notario Público en y para la ciudad de Moscú, por el presente certifico las firmas de Alexander Vasilievich CHEKANOV y Alexander Anatolievich KHANIN, hechas en mi presencia. Los firmantes fueron confirmados.

Ingresado en el Registro bajo No. 578

Taza pagada bajo la tarifa de 600 rublos

Notario (firma)

(sello notarial)

105 ~~106~~
70

Ciudad de Moscú, veinte de Diciembre, Dos Mil Siete
Yo, Krylatykh, Elena Gennadevna, Notario de la ciudad de Moscú,
certifico la autenticidad de la firma de la traductora Zhibrova, Alisa Evgenevna.

Ingresado en el Registro bajo No. 1-7383

Taza Pagada: 200 rublos

Notario

(firma)

[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

En total, 2 páginas
unidas, numeradas
y selladas

Notario [firma]

[Sello de E.G. Krylatykh, Notario de la ciudad de Moscú]

APOSTILLA

(CONVENCION DE LA HAYA DE 5 OCTUBRE 1961)

1. FEDERACIÓN RUSA

Este Documento Oficial

2. Ha sido firmado por N.N. Totskii, E.G. Krylatykh

3. Actuando en capacidad de Notarios

(posición)

4. Lleva el sello de los Notarios de la ciudad de Moscú

CERTIFICADO

5. En la ciudad de Moscú

6. 02.27.2008

(fecha)

7. by N.V. Kozhevnikova Gerente Designado

(nombre y posición del funcionario público)

de la Administración del Servicio

(nombre del cuerpo que certifica)

Federal de Registro para Moscú

8. Bajo No. 2-2185

9. Sello

10. Firma

[Sello de la Administración del Servicio Federal de Registro para Moscú, bajo el
Servicio Federal de Registro, Bajo el Ministerio de Justicia de la Federación Rusa]

[firmado]

106

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 106

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
CADENA SARMIENTO JUAN PABLO
Apoderado(a) y/o Representante de
ALSTOM TECHNOLOGY LTDA

REFERENCIA	Radicación No.	07 104194
	Solicitud internacional	PCT/EP2006/060905
	Fecha inicio fase nacional	24/10/2007
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	6644
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC, 29/03/2008

ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa10